

# Chi Cục Giải Quyết Bất Đồng

## Chi Cục Giải Quyết Bất Đồng là gì?

Chi Cục Giải Quyết Bất Đồng (Dispute Resolution Branch) (DRB) trực thuộc Bộ Tư Pháp và Chương Lý (Department of Justice and Attorney-General) (JAG) cung cấp dịch vụ hòa giải công minh, bảo mật và miễn phí cho cộng đồng.

DRB bao gồm sáu Trung Tâm Giải Quyết Bất Đồng (Dispute Resolution Centres) (DRCs) được đặt trên khắp tiểu bang Queensland.

## Hòa giải là gì và cách thực hiện như thế nào?

Hòa giải là một cách giúp mọi người giải quyết một bất đồng mà không cần tới tòa án.

Những người đang có bất đồng sẽ ngồi lại với nhau cùng với sự hiện diện của một hoặc hai nhân viên hòa giải để thảo luận về những khác biệt của họ và tìm ra một giải pháp phù hợp cho cả hai bên. Những nhân viên hòa giải đóng vai trò một bên thứ ba không thiên vị và hướng dẫn các bên thông qua một quy trình hòa giải có tổ chức.

## Ai có thể sử dụng dịch vụ hòa giải?

Các dịch vụ hòa giải luôn được cung cấp miễn phí cho mọi người trong cộng đồng, bất kể trình độ học vấn, thu nhập, chủng tộc hay khả năng ngôn ngữ. Xin lưu ý rằng các điều kiện hỗ trợ và dịch vụ hòa giải tại nơi làm việc được cung cấp theo hình thức có thu phí dịch vụ.

## Dịch vụ hòa giải có được bảo mật không?

Có, những nhân viên hòa giải tuyên thệ giữ bí mật. Họ không được phép nhắc lại bất cứ điều gì bạn nói trong buổi hòa giải cho bất cứ ai hoặc dùng chúng trong bất kỳ thủ tục pháp lý nào.

## Tôi có buộc phải tham gia dịch vụ hòa giải không?

Bạn không buộc phải tham gia dịch vụ hòa giải. Điều này là tự nguyện. Một trong hai bên có thể rút khỏi quy trình hòa giải bất cứ lúc nào mà không bị phạt.

## Nhân viên hòa giải có khuyên mọi người phải làm gì không?

Không, chức năng của nhân viên hòa giải không phải để đưa ra lời khuyên, đề xuất hay để quyết định ai đúng ai sai. Nhân viên hòa giải có mặt ở đó để định hướng thảo luận giữa các bên và để giúp họ đưa ra quyết định của riêng mình.

## Những vấn đề nào phù hợp cho việc hòa giải?

Có nhiều vấn đề phù hợp cho việc hòa giải. Những vấn đề được giải quyết thường gặp nhất là:

- tranh chấp giữa hàng xóm bao gồm các vấn đề như hàng rào, tiếng ồn, trẻ nhỏ, thú vật nuôi trong nhà và cây mọc chĩa ra
- bất đồng trong gia đình
- tranh chấp tại nơi làm việc
- tranh chấp thương mại
- thỏa thuận nuôi dưỡng con cái và các vấn đề dàn xếp tài sản
- tranh chấp nhiều bên, đôi khi bao gồm toàn bộ cộng đồng
- tranh chấp thuê nhà.

## Khi nào việc hòa giải không phù hợp?

Việc hòa giải không phù hợp khi:

- có lo sợ hoặc nguy cơ bạo lực cao giữa các bên
- một bên không sẵn sàng thương lượng
- một bên sẽ không tham dự
- thiếu quyền thương lượng
- một bên sẽ không tham gia hòa giải vì mục đích giải quyết bất đồng (thỏa thuận thiếu thiện chí).

### **Việc hòa giải được sắp xếp ra sao?**

Sau khi bạn liên hệ với chúng tôi, chúng tôi sẽ liên hệ với bên kia bằng thư hoặc điện thoại để đề xuất dịch vụ hòa giải. Nếu câu trả lời của các bên là sẵn lòng tham gia hòa giải và vấn đề được đánh giá là phù hợp để hòa giải, chúng tôi sẽ tổ chức hòa giải theo thời gian và địa điểm thuận tiện cho cả hai bên.

### **Việc hòa giải kéo dài bao lâu?**

Khi cả hai bên chấp thuận cùng nhau hòa giải, một buổi hòa giải thường diễn ra trong vòng mười ngày. Các buổi hòa giải kéo dài trung bình khoảng ba tới bốn giờ đồng hồ.

### **Ai tham dự buổi hòa giải?**

Thông thường chỉ có những người liên quan trực tiếp đến bất đồng tới tham dự vào buổi hòa giải. Nếu bạn thấy không thoải mái hoặc không chắc chắn về việc hòa giải, bạn có thể chọn ai đó tới dự trong vai trò người hỗ trợ. Bạn cũng có thể thu xếp gặp luật sư của mình trong buổi hòa giải nếu điều này hữu ích để giải quyết vấn đề. Nhân viên hòa giải không cung cấp tư vấn pháp lý.

### **Phải làm gì nếu bên kia không trả lời hoặc từ chối để xuất?**

Để tiến tới hòa giải, tất cả các bên liên quan đến tranh chấp phải đồng ý tham dự. Nếu không, việc hòa giải không thể tiến hành. Nếu điều này xảy ra, chúng tôi sẽ thông báo cho người liên hệ ban đầu. Thậm chí nếu phía bên kia đưa ra lý do cho việc khước từ, chúng tôi cũng không thể tiết lộ lý do đó cho người còn lại hoặc bất cứ ai khác.

### **Thỏa thuận hòa giải có hiệu lực tại tòa án không?**

Không, nói chung điều này không có sự ràng buộc về mặt pháp lý. Việc giữ thỏa thuận tùy thuộc vào các bên và vì họ đã tự mình đưa ra thỏa thuận, có nhiều khả năng họ sẽ tuân theo thỏa thuận đó. Tuy nhiên, những người liên quan có thể làm cho thỏa thuận của họ có hiệu lực pháp lý nếu họ muốn. Điều này được thực hiện bằng cách đưa vào thỏa thuận một tuyên bố rằng các bên muốn thỏa thuận mang tính ràng

buộc về mặt pháp lý. Sau đó một luật sư có thể soạn thảo các tài liệu cần thiết.

### **Tôi nên chuẩn bị cho việc hòa giải như thế nào?**

Đối với chính bạn, trước khi hòa giải, bạn có thể nên cân nhắc tới:

- trách nhiệm và quyền hạn của bạn liên quan tới bất đồng
- bất đồng có ảnh hưởng tới cuộc sống hàng ngày của bạn ra sao
- những vấn đề chính bạn muốn thảo luận
- bạn muốn đạt được kết quả như thế nào
- bạn chuẩn bị làm gì để có được kết quả như vậy
- bất đồng có thể được giải quyết ra sao nếu hòa giải không thành công.

Cân nhắc đối với bên kia (nên nhớ rằng bạn chỉ dự đoán điều này):

- bạn cho rằng bên kia muốn gì
- tự đặt mình vào vị trí của họ và nghĩ xem họ có thể trông đợi điều gì
- bạn cho rằng họ có thể chấp thuận điều gì.

### **Muốn biết thêm chi tiết về các dịch vụ hòa giải**

Liên hệ:

South Queensland

Điện thoại (miễn phí):1800 017 288

Fax: 3239 6284

Email: [drc.sq@justice.qld.gov.au](mailto:drc.sq@justice.qld.gov.au)

Wide Bay

Điện thoại (miễn phí):1800 681 109

Fax: 4125 9227

Email: [drc.wb@justice.qld.gov.au](mailto:drc.wb@justice.qld.gov.au)

Central Queensland

Điện thoại (miễn phí):1800 817 927

Fax: 4938 4294

Email: [drc.central@justice.qld.gov.au](mailto:drc.central@justice.qld.gov.au)

Mackay-Whitsundays

Điện thoại (miễn phí):1800 501 576

Fax: 4967 4402

Email: [drc.mkywhit@justice.qld.gov.au](mailto:drc.mkywhit@justice.qld.gov.au)

North Queensland

Điện thoại (miễn phí):1800 809 605

Fax: 4799 7871

Email: [drc.nq@justice.qld.gov.au](mailto:drc.nq@justice.qld.gov.au)

Far North Queensland

Điện thoại (miễn phí):1800 671 680

Fax: 4039 8743

Email: [drc.fnq@justice.qld.gov.au](mailto:drc.fnq@justice.qld.gov.au)

hoặc truy cập [www.justice.qld.gov.au/mediation](http://www.justice.qld.gov.au/mediation).